

- 179 RYAD, Umar. The dismissal of A.J. Wensinck from the Royal Academy of the Arabic Language in Cairo. *The study of religion and the training of Muslim clergy in Europe: academic and religious freedom in the 21st century*. Ed. Willem B. Drees and Pieter Sjoerd van Koningsveld. Leiden: Leiden University Press, 2008, pp. 91-134. 1933. Wensinck MS- 210308

21 Kasım 2017

MADDE YAYIMLANDIKTAN
ONRA GELEN DOKÜMAN

JAOS, 118/2, 1998

2 0 11 2011

Not: Makolehin lamami
"Kehf Suresi" dasyasindadi

THE JEWISH ORIGINS OF QUR'ĀN 18:65–82? REEXAMINING ARENT JAN WENSINCK'S THEORY

BRANNON M. WHEELER
UNIVERSITY OF WASHINGTON

The story of Moses and the anonymous servant of God mentioned in Q 18:65–82 has elicited much comment. Probably the most influential explanation of these verses is that offered by Arent Jan Wensinck, who claims that it is based on the "Jewish legend" of Rabbi Joshua b. Levi and Elijah. I will argue, rather, that the legend of Joshua and Elijah is derived from information found in the early commentaries on Q 18:65–82. Such examination highlights how the early commentaries on these verses used other late antique sources purposefully to perpetuate their own interpretive agenda.

THE STORY OF MOSES AND THE ANONYMOUS "servant of God" in Q 18:65–82 has been the source of much commentary by Muslim and non-Muslim scholars alike. Muslim commentators generally follow the story attributed to Ubayy b. Ka'b, transmitted by Ibn 'Abbās or Wahb b. Munabbih,¹ which identifies the unnamed "servant" as "al-Khidr," from whom Moses attempts to learn about God's justice.² This account describes how Moses, after claiming to be the most knowledgeable of people, is sent by God to find al-Khidr, who is supposed to have a greater and more esoteric knowledge than anyone else. Moses finds al-Khidr, after following a fish that escapes in an unusual fashion, and asks al-Khidr to teach him about God's justice. Moses then follows and watches al-Khidr as he makes a hole in a ship, kills a boy, and fixes the wall of some people who refused him hospitality.

Moses cannot fathom the justice of the actions until al-Khidr explains the unseen circumstances and reasons for what he has done. The story is usually understood as a vindication of God's justice and an indictment of the human claim to divine knowledge.

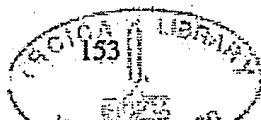
¹ On Wahb b. Munabbih and the traditions associated with his name, see R. G. Khoury, *Wahb ibn Munabbih* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1972). Further biographical references can be found in Sezgin, *Geschichte des arabischen Schrifttums* (Leiden: E. J. Brill, 1967), 1: 305–7.

² Some of the earliest references to this report are found in Muhammad b. Jarir al-Tabari, *Ta'rikh al-rusul wa al-mulūk*, 414–29, tr. William Brinner, *The History of al-Tabari: The Children of Israel* (Albany: State University of New York Press, 1991), 1–18.

Western scholars, less concerned about the message than the origins of the Qur'ān, have attempted to identify the sources of this story. Probably the most interesting and influential explanation is found in the article by Arent Jan Wensinck on "al-Khaḍir," in the first and second editions of the *Encyclopaedia of Islam*. In this article, Wensinck argues that Q 18:65–82 is taken from the "Jewish legend" of Rabbi Joshua b. Levi and Elijah.³ This explanation is followed by most subsequent scholarship on this story. Despite the erudition Wensinck's article exhibits, and the popularity it enjoys, there are a number of problems associated both with its dating of sources and its assumptions regarding the redaction of the Qur'ān and its relationship to the early commentaries.

A closer analysis of Wensinck's sources discloses that, although some elements are found in earlier non-Islamic sources, there is no evidence to make the theodicy story of Q 18:65–82 depend on a particular Jewish or Christian source. Wensinck's explanation and the subsequent scholarship do not make an adequate distinction between the story contained in Q 18:65–82 and the information provided in the Muslim commentaries on these verses. The evidence shows that the Jewish legend of Joshua and Elijah has more in common with these commentaries than with the Qur'ān itself, suggesting that the Jewish story is linked to Q 18:65–82 through the medium of the commentaries. This conclusion is further strengthened by the examination of related Moses theodicy stories which show the influence of the commentaries on other Jewish sources. The investigation of these issues does not indicate that the Qur'ān depends upon

³ See Wensinck, "al-Khaḍir," 902–3.



A. J. Wensinck, *Les preuves de l'existence de Dieu dans la théologie musulmane*, Amsterdam, 1936.

— . *A Handbook of Early Muhammedan Tradition*. Leiden 1960.

A. J. Wensinck, *The Muslim Creed*, Cambridge, 1932.

A. J. Wensinck, *Handbook of Early Mohammedan Tradition*, Leiden, 1927

A. J. Wensinck, *Mohammed en de Joden te Medina*, Leiden, 1908.

19 HAZ 2007

0366 Miftāh kunūz al-sunna / waḍaʿa-hu bi-l-luġa al-inglīzīya A. Y. Finsinck. - Lāhūr (Bākistān) : Idārat Tarġimān al-Sunna, 1977. - 552 p. ; 25 cm
1. Hadīth - Indices I. Wensinck, A. J. II. Titulo.
297*19(001.815)
ICMA 4-47767 R. 48844
Procedente de la Biblioteca de Braulio Justel (2004)

Wensinck A.J.

26 OCAK 1988

Wensinck/Wensinck
Arent Jan
Concordance et indices de la tradition musulmane. 8 vols.
Leiden: 1936-88.

00144 WENSINCK, Jan Arent, *Studies of A.J. Wensinck*, New York: Arno Press, 1978.

Wensinck

WENSINCK ARENT
- MISWAK

1191. Wensinck, Arent Jan. 'Miswak'. In: SEI; pp. 388-9.
A short note on the use of Miswak in the light of Hadith literature.

192 ARALIK 1991

Pedersen, Joh[annes]: *Arent Jan Wensinck*. In: *Acta orientalia* (Leiden) 18.1940. S. 161-163.

WENSINCK, A. J. (MISWAK)

15005. dd. 3
WENSINCK (Arent Jan) Wensinck Arent Jan
The Muslim Creed. Its Genesis and Historical Development. *Iman*
pp. x, 304.
Frank Cass & Co. Ltd.: London, 1965.

8.

297-09
MAS.O

Massignon, *Opera Minora*, III 389 -

2 KASIM 1989

The Study of Religion and the Training of Muslim Clergy in Europe

Academic and Religious Freedom in the 21st Century

Edited by
Willem B. Drees,
Pieter Sjoerd van Koningsveld

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	228020
Tas. No:	3708

LEIDEN UNIVERSITY PRESS

2008

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA CELEN DOKÜMAN

22 Mayıs 2013

Wensinck, Arent Jan (210309)

4 The Dismissal of A. J. Wensinck from the Royal Academy of the Arabic Language in Cairo

Umar Ryad, Lecturer in Modern Islam, Faculty of Religious Studies, Leiden University

One of the most critical episodes in the history of Dutch orientalism concerns the dismissal of the Leiden Professor of Semitic Languages Arent Jan Wensinck (1882-1939) from the Royal Academy of the Arabic Language in Cairo in 1933. Wensinck's nomination as a member at the Academy coincided with the appearance of the Arabic translation of the first edition of the *Encyclopaedia of Islam (EI)*.² His articles 'Ibrāhīm' and 'Ka'ba' in the *EI* were not in agreement with Islamic traditions on this subject, and were considered as disrespectful in many Muslim religious circles. After an anti-orientalist press campaign, launched mostly by religious activists, Wensinck's appointment in the Academy was revoked.³



Arent Jan Wensinck (1882-1939), professor of Semitic Languages at Leiden University. Photo credit: Leids Universitair Archief.

بكر طوپال او على

Dr. A. J. Wensink

U. S. A.

B. TOPALOBLLU

الاستشراق والمستشرقون

ما لهم وما عليهم

Wensink, A. J.

تأليف

الدكتور مصطفى السباعي

رحمه الله

الكتب الاسلامي

كان عضواً بالمجمع اللغوي المصري ثم أخرج منه على أثر أزمة آثارها الدكتور الطيب حسين الهواري مؤلف كتاب « المستشرقون والاسلام » صدر في سنة ١٩٣٦ ، وحدث ذلك بعد أن نشر فينسينك رأيه في القرآن والرسول مدعياً أن الرسول أُلّف القرآن من خلاصة الكتب الدينية والفلسفية التي سبقته ، أنظر « المستشرقون والاسلام » ص ٧١ وما بعدها . هذا والمعروف لفينسينك كتاب تحت عنوان « عقيدة الاسلام » صدر في سنة ١٩٣٢ .

كينيت كراج : K. Cragg أمريكي شديد التعصب ضد الاسلام . قام بالتدريس في الجامعة الامريكية بالقاهرة لفترة من الوقت والآن رئيس تحرير مجلة « العالم الاسلامي » الامريكية التبشيرية ورئيس قسم اللاهوت المسيحي في هارتفورد و« متمهد » مبشرين . ومن كتبه « دعوة المثلثة » ، صدر في عام ١٩٥٦ .

لوي ماسينيون : L. Massignon أكبر مستشرفي فرنسا المعاصرين ، ومستشار وزارة المستعمرات الفرنسية في شئون شمال افريقيا ، والراعي الروحي للجمعيات التبشيرية الفرنسية في مصر . زار العالم الاسلامي أكثر من مرة وخدم بالجيش الفرنسي خمس سنوات في الحرب العالمية الاولى ، كان عضواً بالمجمع اللغوي المصري والمجمع العلمي العربي في دمشق ، متخصص في الفلسفة والتصوف الاسلامي ، ومن كتبه :

دائماً أن ينتقص دور الاسلام في بناء الثقافة الانسانية ويكره أن ينسب للمسلمين أي فضل ، فقد كتب - على سبيل المثال - في « دائرة المعارف الامريكية » طبع سنة ١٩٤٨ تحت عنوان « الأدب العربي » ص ١٢٩ يقول : « ولم تبدأ أمارات الحياة الادبية الجديدة بالظهور إلا في القسم الأخير من القرن التاسع عشر ، وكان الكثرة من قادة هذه الحركة الجديدة نصارى من لبنان تعلموا واستوحوا من جهود المبشرين الامريكيين » . ومحاولات « حتي » انتقاص فضل الاسلام والمسلمين ليست فقط قاصرة على العصر الحديث ولكنها تنطبق على جميع مراحل التاريخ الاسلامي كما هو موضح في كتبه التي نذكر منها :

١ - « تاريخ العرب » ظهر بالانجليزية ، وأعيد طبعه عدة مرات ، وهو مليء بالطعن في الاسلام والسخرية من نبيه ، وكله حقد وسم وكراهية . أنظر مثلاً مجلة « الاسلام » الانجليزية Al - Islam التي تصدر في كراتشي - باكستان ص ١٣٨ من عدد أبريل سنة ١٩٥٨ ، ص ١٤٦ من عدد أول مايو سنة ١٩٥٨ .

٢ - « تاريخ سوريا » .

٣ - « أصل الدروز وديانتهم » ، صدر في سنة ١٩٢٨ .

أ. ج. فينسينك : A. J. Wensink عدو لدود للاسلام ونبيه ،

Arent Jan Wensinck, —
(7. August 1882 — 19. September 1939.)

Von

Johs. Pedersen, Kopenhagen.

Durch den Tod Wensincks hat die Orientalistik einen würdigen Vertreter der holländischen Traditionen verloren. Schon in seiner ersten Arbeit, *Mohammed en de Joden te Medina* (1909), zeigte er umfassende Kenntnisse der arabischen Literatur und sichere historische Methode, aber auch Vertrautheit mit der älteren jüdischen und der syrischen Literatur. Auf diesen Gebieten hat er sein Lebenswerk geschaffen.

Seit 1916 veröffentlichte er in den ‚Verhandelingen‘ der Akademie zu Amsterdam eine Reihe von Studien zur semitischen, besonders der westsemitischen, Ideen- und Religionsgeschichte: *The Ideas of the Western Semites concerning the Navel of the Earth* (1916). *Some Semitic Rites of Mourning and Religion* (1917). *The Ocean in the Literature of the Western Semites* (1918). *Tree and Bird as Cosmological Symbols in Western Asia* (1921). *Arabic New-Year* (1925). *Some Aspects of Gender in the Semitic Languages* (1927). In dieser stattlichen Sammlung von Abhandlungen hat er sich teils mit Vorstellungen, teils mit rituellen Handlungen und den mit ihnen verknüpften Ideen beschäftigt. Durch Zusammenstellung von oft unbeachteten Texten aus der jüdischen, der christlichen und der islamischen Literatur gelang es ihm, bisweilen ganz überraschende Gesichtspunkte zu gewinnen. Ich erwähne besonders seine Studien über das Neujahrsfest. Im ersten Jahrgang dieser Zeitschrift (1923), S. 158—199 machte er auf die allgemeine Bedeutung dieses Festes bei den Semiten aufmerksam und wies auf seinen Einfluß auf die Entwicklung der jüdischen Eschatologie hin, Gedanken, welche

SEZIONE CULTURALE

NOTIZIE VARIE

Morte dell'orientalista olandese A. J. Wensinck. (1). — Il 19 settembre 1939 morì immaturamente a Leida l'orientalista Arent Jan Wensinck.

Nato il 7 agosto 1882 a Aarlanderveen, ove il padre era pastore della Chiesa Riformata (2), iniziò nel 1901 gli studi di teologia a Utrecht, e vi imparò l'ebraico e l'aramaico col Houtsma. Passò quindi, per dedicarsi interamente alle lingue semitiche, all'Università di Leida, ove ebbe maestri Snouck Hurgronje e De Goeje. Dopo aver frequentato le Università di Heidelberg e di Berlino (fu quivi allievo del Sachau), si laureò a Leida nel 1908 con l'opera *Mohammed en de Joden te Medina*. Nello stesso anno ebbe l'insegnamento dell'ebraico nei ginnasi di Utrecht e di Amersfoort, conseguì la libera docenza in siriano ed aramaico a Utrecht e divenne segretario di redazione dell'*Encyclopédie de l'Islām*. Nel 1912 succedette al Wildeboer nella cattedra di ebraico a Leida, nel 1927 fu chiamato, nella stessa Università, a quella di arabo lasciata dallo Snouck Hurgronje.

Le opere del Wensinck abbracciano l'intero campo semitico e formano un complesso vasto, svariato e intimamente organico. Accanto ad una serie di studi sulle primitive religioni semitiche e sull'ebraismo (3), pubblicò e tradusse

(1) Le notizie che seguono provengono in parte dall'opuscolo di J. HUIZINGA, *Levensbericht van Arent Jan Wensinck*, Leida, 1939-40, pp. 10, estratto dall'Annuario della Koninklijke Nederlandsche Akademie van Wetenschappen (Reale Accademia Olandese delle Scienze), alla quale il Wensinck apparteneva.

(2) Il Wensinck ci raccontò che suo nonno, commerciante fin dopo i quarant'anni, abbandonò gli affari e si trasferì con la moglie e parecchi figli a Losanna, per studiare teologia. Fu ordinato pastore e si dedicò al sacerdozio. Anche il Wensinck in origine vi si era destinato.

(3) *De Beteekenis van het Jodendom voor de andere volken van Voor-Azië* (1912); *The Navel of the Earth* (1916); *Some Semitic rites of mourning and religion* (1917), sul quale si veda la

testi agiografici siriani (4), i trattati di ascetica e di mistica di Barhebraeus e di Isacco di Ninive, ricerche sui mistici orientali (5) e, studi di filologia semitica ed araba (6). Padrone delle principali lingue d'Europa, pubblicò i suoi primi articoli in tedesco (7) e le opere maggiori in inglese e francese. Aveva imparato l'italiano sugli *Annali dell'Islām* di Leone Caetani e fin dall'inizio seguì con simpatia la nostra rivista.

L'insegnamento dell'arabo e delle istituzioni musulmane e l'intima amicizia con Snouck Hurgronje (8) avevano sempre più indirizzato il Wensinck verso gli studi islamici, cui si dedicò quasi esclusivamente nella seconda parte della sua vita. E osò metter mano ad un'opera di vastità formidabile: nel 1916, in piena guerra europea, invitava gli arabisti di ogni paese a collaborare ad una concordanza delle tradizioni musulmane (*hadith*) basata sulle sei raccolte

Rivista degli Studi Orientali, VIII, p. 072; *The Ocean in the Literature of the Western Semites* (1918); *The significance of Ritual in the Religion of Israel* (1919); *Tree and Bird as Cosmological symbols* (1921); *Hoofdvormen van Oostersch Monotheïsme*, 1928; *Liturgie in het Oude Testament*, 1937.

(4) *Legends of Eastern Saints, chiefly from Syriac sources* (1911-1913) recensito da I. GUIDI nella *Rivista degli Studi Orientali*, VI, pp. 177 e 1020.

(5) *Bar Hebraeus's Book of the Dove* (1919); *Mystic Treatises by Isaac of Niniveh* (1923), recensito da G. FURLANI nella *Rivista degli Studi Orientali*, vol. X, pp. 707-710; *Oostersche Mystiek, Christelijke en Mohammedaansche* (1930).

(6) *The Etymology of the Arabic Djinn* (1920); *Some aspects of Gender in the Semitic languages* (1927); *The Article of Determination in Arabic* (1931).

(7) In *Der Islam* e nella *ZDMG*. Sono ricordati nei bollettini della *Rivista degli Studi Orientali*.

(8) Nel 1929 il Wensinck aveva curato la stampa dei *Verspreide Geschriften* di Snouck Hurgronje, in 6 volumi. Recensione in *Oriente Moderno*, IX, 1929, pp. 100-102. Necrologio dello Snouck, *ibid.*, XV, 1936, pp. 442-444.

teuchs" (in *Jahrbücher für deutsche Theologie*, 1876–1877; published as a book in 1885) and *Geschichte Israels* (vol. 1, 1878; 2d ed. published as *Prolegomena zur Geschichte Israels*, 1883), he provided the final breakthrough in the Pentateuch criticism that had been initiated by Edvard Reuss, Karl Heinrich Graf, Abraham Kuenen, and Wilhelm Vatke. With this advance in research Wellhausen also created the basis for a modern view of the history of ancient Israel, which he himself then presented in his work *Israelitische und jüdische Geschichte* (1894). Wellhausen was the first to make use of the insight that the "law" (*torah*) as it dominates the Pentateuch as we know it, does not represent the earliest constituent of this collection but rather the final (postexilic) stage of its composition. He recognized, too, that the remaining historical sources (Yahvist, Elohist, and Deuteronomic sources) are older than this, the so-called Priestly source. For Wellhausen, Judaism is a new stage in the history of Israel and is to be distinguished from ancient Israel. For this reason Wellhausen also carried through the notion of historical development to its logical end.

In order to better understand ancient, pre-exilic Israel he applied himself increasingly to the study of Old Arabian and early Islamic history. Employing here a method that was characterized by a critical analysis of the sources, he gave impetus to the study both of pre-Islamic religious history (*Reste arabischen Heidentums*, 1887) and of the life of Muḥammad (*Muhammad in Medina*, 1882; *Medina vor dem Islam*, 1889), and early Islamic history (*Prolegomena zur ältesten Geschichte des Islams*, 1889; *Die religiös-politischen Oppositionsparteien im alten Islam*, 1901). The consequences of these works are still felt today. His most significant achievement, *Das arabische Reich und sein Sturz* (1902), provides the crowning finish to his work.

Following this, Wellhausen devoted himself primarily to study of the New Testament. His explanations and translations of the Gospels and the histories of the apostles brought him less acclaim than his earlier works, but these, too, still belong in the inventory of indispensable historical-critical research. Wellhausen's works are outstanding not only for their masterful command of the source materials but also for an excellent and impressive style that is particularly conspicuous in his translations.

BIBLIOGRAPHY

A bibliography of Wellhausen's publications can be found in *Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 27 (1914): 351–368. This bibliography leaves out Wellhausen's article, "Über den bisherigen Gang und gegenwärtigen Stand der Keilenzifferung," *Rheinisches Museum für Philologie* 31 (1876):

153–175. A collection of important essays by Wellhausen was published in *Skizzen und Vorarbeiten*, 6 vols. (Berlin, 1884–1899).

Publications on Wellhausen and his thought include Friedemann Boschwitz's *Julius Wellhausen: Motive und Mass-Stäbe seiner Geschichtsschreibung* (1938; reprint, Darmstadt, 1968); Horst Hoffmann's *Julius Wellhausen: Die Frage des absoluten Massstabes seiner Geschichtsschreibung* (Marburg, 1967); William A. Irwin's article, "The Significance of Julius Wellhausen," *Journal of Bible and Religion* 12 (1944): 160–173; a special issue of *Semeia* entitled "Julius Wellhausen and his Prolegomena to the History of Israel," edited by Douglas A. Knight, *Semeia* 25 (1983); and my *Wellhausen als Arabist* (Berlin, East Germany, 1983).

KURT RUDOLPH

Translated from German by Matthew J. O'Connell

WENSINCK, A. J. (1882–1939), Dutch Semiticist, historian of Syriac mystical theology, and Islamicist. Arent Jan Wensinck, born in Aarlanderveen, the Netherlands, began his scholarly career with a year's study of theology in Utrecht. He then changed to Semitic studies, including Arabic, working first in Utrecht under M. T. Houtsma (1850–1943) and then in Leiden under M. J. de Goeje (1835–1909) and Christiaan Snouck Hurgronje (1857–1936). He obtained his doctorate at the University of Leiden in 1908 and subsequently became privatdocent for Syriac and Aramaic at the University of Utrecht. In 1908 he became secretary of *The Encyclopaedia of Islam*. From 1912 until 1927 Wensinck was professor of Hebrew, Aramaic, and Syriac at the University of Leiden, and in 1927 he succeeded Snouck Hurgronje as professor of Arabic and Islam at the same university, at which post he remained until his death.

Wensinck is best known as an Islamicist. He studied Muḥammad's life; he was familiar with the immense *ḥadīth* literature; and he wrote a masterly study on the development of Islamic creeds (*'aqīdahs*) and their theological background. Against the same background he described the rise of a distinct Islamic culture during the first centuries of Islam, paying much attention to the development of liturgy and ritual. Wensinck also contributed significantly to our knowledge of Syrian mystical theology, after this field was opened by the works of Paul Bedjan and others.

Wensinck's major importance, however, seems to lie in his combination of various specializations within the historical study of religions. He was able not only to establish historical affiliations but also to reveal patterns within the Semitic religious world, patterns common to Israelite, Christian, and Islamic religious data. He explored areas as varied as cosmology, ritual behavior, ethics, mysticism, and folk religion, writing on such

Encyclopedia of Religion, v. 15, s. 369–370, 1987, New York

(1882-1939)

وتواصل ظهور باقي الأجزاء حتى اكتمل.

ثم إلى جانب ذلك أصدر متنأ سهل التناول في «الأحاديث النبوية الأولى مرتبة ترتيباً هجائياً» (١٩٢٧). وقد نقله إلى الحروف العربية فؤاد عبد الباقي تحت عنوان: «مفتاح كنوز السنة» ١٩٣٤. والطبعة الأصلية ظهرت في حجم الربع، في ليدن، لدى الناشر بريل، في ١٨ + ٢٦٨ ص.



وعني فنسك بالإشراف على طبع «مؤلفات اسنوك هرخرونيه المتفرقات» تحت عنوان Verspreide Geschriften فصدرت في ٦ مجلدات (١٩٢٣-١٩٢٧).

وإلى جانب ذلك له كتب وأبحاث مفردة نذكر منها:

مستشرق هولندي. كان تلميذاً لهوتسا، ودي خويه، واسنوك هرخرونيه وسخاو. وقد خلف اسنوك في كرسيه بجامعة ليدن ١٩٢٧.

وكان أول إنتاجه هو رسالته التي حصل بها على الدكتوراه في ١٩٠٨ وعنوانها: «محمد واليهود في المدينة»، باللغة الهولندية Mohammed en de Joden te Medina. Leiden, Brill, 1908, in-8°, XII-181 p.

وفي ١٩١٦ أعلن (في مجلة ZDMG ج ٧٠ ص ٥٧٠) عن عزمه على وضع معجم مفهرس بحسب الألفاظ، وبالترتيب الهجائي، للأحاديث الواردة في كتب السنة الصحاح الستة، وفي «مسند» الدارمي، وفي «مسند» أحمد بن حنبل، وفي «موطأ» الإمام مالك. فاستعان بثمانية وثلاثين باحثاً من مختلف البلدان للقيام بهذا العمل، وأعانتته مالياً أكاديمية العلوم في أمستردام ومؤسسات هولندية أخرى، وعدد من أكاديميات بلاد أوروبية، وبدأوا في إعداد البطاقات لهذه المادة الهائلة من الأحاديث. ثم أصدر الجزء الأول في ١٩٣٦ (من حرف الألف إلى حرف الحاء). ومن ١٩٣٢ صار هذا المشروع تحت رعاية الاتحاد الأكاديمي الدولي. وعنوان الجزء الأول هو:

Concordance et indices de la tradition musulmane... par A.J. Wensinck. Vol. I (Alif-Hâ'). Leiden, E.J. Brill, 1936.

The Inscription.

شد مزین بیانگک سی فلاح
مسجد این غریب لیل و صباح ،
مسماة بخت بینت دختر مرحمت
سنه ۸۶۱ هجری

805

“ May the mosque of this humble (woman) be decorated with the sound of ‘Haiya ‘ala’l Falâh’ (the call to prayer) day and night.

“ Musammat Bakht-i-Beenat, daughter of Marhamat, Dated 861 A.H.”

XIII. THE MOSQUE IN THE LANE OF NASWALA.

This mosque is situated in the Lane of Naswala near the (old Mughal) Fort. It is very old and was built before the Mughal subjugation of Bengal. The dome of this mosque was destroyed by a stroke of lightning and whatever remained was demolished by the earthquake that ravaged Dacca in 1897 A.D. Now only the walls remain of this ancient mosque. It was built in A. H. 863 (circa 1458 A.D.) during the reign of Sultan Abû'l-Muzaffar Mahmûd Shâh. It was, therefore, built about the same time as the mosque of Binat Bîbî noticed above, and while the latter is in the eastern extremity of the city the former is in the western extremity. It measures 27 by 16 feet inside.

The Arabic Inscription.

قال الله تعالى وإن المساجد لله فلا تدعوا مع الله أحداً - استحكم هذا الباب وبني
إيام خلافة الخليفة مستعان ناصر الدنيا والدين أبوالمظفر محمود شاه السطان
خلد ملكه السجنان - الخاطب بخطاب خواجه جهان صانه عن أفات الرحمن
في الاقليم جدمبارك باذن الله الى يوم التناد في العشرين من شعبان سنة ثلث
وستين وثمان مائة من الهجر النبي صلى الله عليه و اله اجمعين -

“ God said, Verily, mosques are for God. Therefore, do not associate any other name with that of God.

“ This holy shrine is erected during the reign of Nâsir-u'd-dîn Abû'l-Muzaffar Mahmûd Shâh known as Khwâjah Jahân (may God save him from all evils and may God perpetuate his reign). Dated the 20th Sha‘ban, 863 A.H.”

ABDUL WADUD.

DOKUMENTASYON MERKEZI

BOOKS AND AUTHORS

PROFESSOR WENSINCK ON MUSLIM BELIEFS.*

THE title of this learned work is misleading. The documents here quoted and explained were never binding upon Muslims in the way that the Apostles, or the Nicene Creed is binding upon Christians. The only formula which has the value of a Creed in that sense for the Muslim is the *Shahâdah* (Testimony): “ I testify that there is no God except Allah and I testify that Muhammad is the Messenger of Allah.” The *Fiqh Akbar* and the Testament of Abû Hanîfah (so called) which the author has chosen to consider as the Muslim Creed are, as he justly remarks, statements of belief drawn up in face of certain heresies; they may possibly have been applied as tests to prove the orthodoxy of newcomers to the school or circle of their authors; but the great majority of Muslims were ignorant of their existence at the time, and to-day they are only of historical interest. The convert to Islâm from another religion was then, as now, called upon to recite the *Shahadah* before witnesses, instructed in the duties of a Muslim (the “ Pillars of Islâm ” of Prof. Wensinck’s second chapter) and asked expressly to abjure the special error of his former faith. If he had been a Jew he had to affirm his belief in Jesus as a Messenger of God; if a Christian, to affirm his belief in Jesus as a Messenger of God and nothing more.

This last requirement probably accounts for Art. 8 in the *Fiqh Akbar I*, though Prof. Wensinck is inclined to reject this explanation (which is that of the Arab commentators) because he finds no other clause directed towards non-Muslims. The article, as quoted by him, runs:—

“ Whoso believeth in all that he is bound to believe except that he says: I do not know whether Moses or Jesus (peace be upon them) do or do not belong to the Apostles, is an infidel.”

* *The Muslim Creed, its genesis and historical development.* By A. J. Wensinck, Professor of Arabic in the University of Leiden. Cambridge University Press, 1932.

A. J. WENSINCK.

Né le 7 août 1882, mort le 19 septembre 1939, Wensinck était, pour l'école orientaliste néerlandaise, dans le double domaine de la chrétienté araméenne et de l'Islam arabe, le maître et le guide, lorsque la mort, en pleine force, nous l'enleva.

Sa bibliographie, dressée par H. Kraemer, P. de Boer et W. van Unnik, en tête d'un recueil posthume de «*Semietische studien*» publié en 1941, réfère à une soixantaine d'études originales, où la priorité numérique reste à l'araméen, mais où l'importance réelle revient à l'islamologie. Surtout si l'on y ajoute la correspondance scientifique motivée par la direction de grandes œuvres internationales comme l'*Encyclopédie de l'Islam* (trilingue, commencée par Houtsma, achevée par Wensinck en 1934) et la *Concordance des recueils de Traditions (hadith) de l'Islam* (entreprise internationale conçue et dirigée par Wensinck, à partir de 1922).

Formé à la science des religions par des hommes aussi soucieux de critique linguistique que Kuenen, Tiele, et De Goeje, et plus spécialement à l'islamologie par Snouck Hurgronje (dont il vint, après sa mort, habiter la maison, 21 Witte Singel, dans cette calme rue de Leyde qu'il habitait déjà, au n° 84), Wensinck a concentré son activité scientifique propre sur l'aspect éthique et sur la formulation théologique de la vie culturelle musulmane, alors que, pour la chrétienté araméenne, il en scruta surtout la mystique et l'hagiographie.

JA, vol. 233, s. 213 - 215, 1941-42

PARIS

ARENT JAN WENSINCK

OBITUARY

ON the 9th of September 1939 there died at his home in Leiden Professor Wensinck after a long illness contracted early in the year after his return from a journey to Algeria and Egypt, and in him European Islamic scholarship has lost another great representative. Born as the son of a Dutch clergyman on the 7th of August 1882, he first studied for the church, which attracted him to the Semitic languages, Hebrew and Syriac, in which a great part of Christian literature is composed. The next step was to be drawn to Arabic and the early stages of Islam. After having studied at Utrecht, Berlin and Leiden, he took his degree with honours at the latter University, his thesis—in Dutch—being: *Mohammad and the Jews at Medina*. At the age of 27, in 1909, he began his career as teacher at the University of Utrecht, being entrusted with courses of lectures on Hebrew and Aramaic. Three years later he was appointed professor of Hebrew at Leiden in succession to Professor Wildeboer. About the same time he was appointed Secretary for the publication of the *Encyclopædia of Islam*, published in English, French and German, a work which is generally appreciated as a valuable book of reference for all students of Islam and Islamic history. Upon the retirement of Prof. Snouk-Hurgronje in 1927 he was appointed to the chair of Arabic held by so many eminent Dutch scholars in the past, a post which he held till the end of his life.

Among his many works the most useful is perhaps his *Handbook of Early Muhammedan Tradition*, which in alphabetical order deals with all theological, ritual and legal questions touched upon in the most authoritative works on the subject. This work has been translated into Arabic with many corrections and additions, and is published under the title مفتاح كنوز السنة . This work represents a summary of a work of much greater scope, *The Concordance and Index of Muslim Tradition*, upon which, with a large number of other Arabic scholars, he worked for many years. This stupendous work aims at being a complete index, as far as possible, of the whole matter of Hadīth embodied in the canonical books, the *Musnad* of Ahmad ibn Hanbal, the *Muwattā* and the *Sīrah* of Ibn Hishām. So far the first volume only has appeared. It was Wensinck's work to arrange and classify the enormous amount of references brought

فُنْسِنُك (١٢٩٩ - ١٣٥٨ هـ)
(١٨٨٢ - ١٩٣٩ م)

أرند جان فُنْسِنُك Arend Jan Wensinck

مستشرق هولندي . كان أستاذ اللغة العربية في
جامعة ليدن من سنة ١٩٢٧ إلى وفاته . وقام
برحلات إلى مصر وسورية وغيرهما من
بلاد العرب . وانصرف إلى العناية بالحديث
النبوي ، فوضع بالإنكليزية معجماً للألفاظ
الواردة في أربعة عشر كتاباً من كتب السنن
والسيرة ، نقله إلى العربية الأستاذ محمد فؤاد
عبدالباق وسماه « مفتاح كنوز السنة - ط »
وتولى فُنْسِنُك تحرير « دائرة المعارف الإسلامية
سنة ١٩٢٥ م ، بلغاتها الثلاث ، فأتم منها
أربعة مجلدات وخمس ملازم . وكتب مقالات
كثيرة في مجلات مختلفة . وله كتب بالإنكليزية
عن الإسلام والمسلمين . وبدأ بنشر المعجم
المفهرس لألفاظ الحديث النبوي - ط » بالعربية
وتوفي قبل إتمامه . ولا يزال بعض فضلاء
المستشرقين يوالون العمل فيه تحقيقاً وطبعاً (١)

(١) من رسالة خاصة تلقاها محمد فؤاد عبد الباق
من لجنة نشر المعجم المفهرس ، بليدن . والمستشرقون
١٤٧ و مجلة الرسالة ٧ : ٢٠٢٧ و جريدة البلاغ ٢٩
شعبان ١٣٥٨ وفي مقدمة « مفتاح كنوز السنة » صورة
رسالة من إنشاء صاحب الترجمة وخطه بالعربية .

Zirilli « EL-AN »

Loc. 9. 298, 1954

✓ WENSINCK ARENT JAN

فنسنك، أرنت يان (١٨٨٢-١٩٣٩)

مستشرق هولندي .

كان تلميذاً لهوتسما ، ودي خويه ، وسنوك هرخرونيه وسخاو . وقد خلف سنوك في كرسية بجامعة ليدين ١٩٢٧.

وكان أول إنتاجه هو رسالته التي حصل بها على الدكتوراه في ١٩٠٨ وعنوانها : " محمد واليهود في المدينة " ، باللغة الهولندية ، Brill, Leiden, Mohammed en de Joden te Medina. 1908, in-8°, XII-181 p

وفي ١٩١٦ أعلن (في مجلة ZDMG ج ٧٠ ص ٥٧٠) عن عزمه على وضع معجم مفهرس بحسب الألفاظ ، وبالترتيب الهجائي ، للأحاديث الواردة في كتب السنة الصحاح السنة، وفي "مُسْتَد" الدارمي ، وفي " مسند " أحمد بن حنبل ، وفي " موطأ " الإمام مالك . فاستعان بثمانية وثلاثين باحثاً من مختلف البلدان للقيام بهذا العمل ، وأعانتها مالياً أكاديمية العلوم في أمستردام ومؤسسات هولندية أخرى ، وعدد من أكاديميات بلاد أوروبية ، وبدأوا في إعداد البطاقات لهذه المادة الهائلة من الأحاديث . ثم أصدر الجزء الأول في ١٩٣٦ (من حرف الألف إلى حرف الحاء). ومن ١٩٣٢ صار هذا المشروع تحت رعاية الاتحاد الأكاديمي الدولي. وعنوان الجزء الأول هو: par A. J. Wensinck, Vol. I (Alif-Hâ'). Leiden, E. J. Brill, 1936

وتواصل ظهور باقي الأجزاء حتى اكتمل .

ثم إلى جانب ذلك أصدر متنا سهل التناول في " الأحاديث النبوية الأولى ترتيباً هجائياً " (١٩٢٧). وقد نقله إلى الحروف العربية فؤاد عبد الباقي تحت عنوان : " مفتاح كنوز السنة " ١٩٣٤. والطبعة الأصيلة ظهرت في ليدين ، لدى الناشر بريل .

وعني فنسنك بالإشراف على طبع " مؤلفات سنوك هرخرونيه المتفرقات " تحت عنوان Verspreide Geschriften فصدرت في ٦ مجلدات (١٩٢٣-١٩٢٧).

وإلى جانب ذلك له كتب وأبحاث مفردة نذكر منها :

- " العقيدة الإسلامية : نشأتها وتطورها التاريخي " ، باللغة الإنجليزية .
- " فكر الغزالي " La Pensée de Ghazzâli. وقد ظهر بعد وفاته وذلك في باريس، عند الناشر A. Maisonneuve ، ١٩٤٠.
- " أساطير القديسين الشرقيين ، استناداً خصوصاً إلى مصادر سريانية ، نشرها وترجم بعضها أ. ي. فنسنك (ليدين، بريل، ١٩١١-١٩١٣، في مجلدين) .

مستشرقون

- " الأوقيانوس في كتب الساميين الغربيين " (أمستردام، ١٩١٨) .

الإسلام - حديث

٩ المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي عن الكتب الستة وعن مسند الدارمي وموطأ مالك ومسند أحمد بن حنبل

إعداد آي. ونسنك = A. J. Wensinck

ليدن : بريل، ١٩٣٦م - ٥٤٥ صفحة

رقم التسجيل ٢٧٢٤٤٨

ملخص الكتاب :

« المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي عن الكتب الستة وعن مسند الدارمي وموطأ مالك ومسند أحمد بن حنبل » رتبته ونظمه لفيف من المستشرقين من بينهم ونسنك بإشراف الاتحاد الدولي للمجامع العلمية وتولى نشره الدكتور آي. ونسنك أستاذ اللغة العربية بجامعة ليدين بهولندا. وقامت بنشره دار بريل في ليدين عام ١٩٣٦م في سبعة مجلدات.

وقد اعتمد المصنفون لهذا المعجم على تسعة من كتب الحديث هي أشهرها وأكثرها صحة، حيث وضعت أسماء هذه الكتب في الهامش من كل صفحتين متقابلتين مع وضع الرمز الدال والمستخدم في متن. مثال : د = أبو داود، م = مسلم، ن = النسائي، ت = الترمذي، خ = البخاري ... وهكذا.

ويهدف المعجم إلى تيسير الوصول إلى موضع أي حديث في المصادر التسعة السابقة من خلال الرجوع لأية كلمة من كلمات الحديث نفسه. وقد اعتمد مصنفو المعجم على تجريد الكلمة وردّها إلى أصلها الثلاثي ضمن ترتيب يبدأ بالأفعال، ثم بأسماء المعاني، ثم بالمشتقات ... وهكذا. وتستخدم الرموز السابقة مع بعض الإشارات المختصرة ضمن نسق موحد، ليسهل على الباحثين الرجوع إليه، والكتب التي اعتمد عليها المصنفون تختلف من حيث المنهج في تنظيم مقدراتها. فمثلاً نجد مجموعة من ستة كتب تأخذ منهجاً واحداً حيث تقسم مقدراتها إلى كتب، ثم إلى أبواب وهذه المجموعة هي: سنن الترمذي، والنسائي، وأبو داود، وابن ماجه، ومسند الدارمي، ومسند صحيح البخاري. فنجد بجوار كل لفظ : رمز الكتاب، ثم عنوان الكتاب الداخلي ثم رقم الباب. فمثلاً الرمز (خ) يعني صحيح البخاري، وكتاب الحدود، الباب ٣١. أما صحيح مسلم فينقسم داخلياً إلى كتب، والأحاديث مسلسلة الترقيم ضمن كل كتاب مثال : (م فضائل الصحابة ١٦٥)، فالرمز يشير إلى صحيح مسلم، وكتاب فضائل الصحابة، رقم الحديث ١٦٥.

أما موطأ مالك فينقسم إلى موضوعات، ثم ترد الأحاديث مسلسلة ضمن الموضوع الواحد مثال : (ط ١٥ صفة النبي)، فالرمز (ط) يشير إلى موطأ مالك، الحديث رقم ١٥ من الموضوع بعنوان صفة النبي.

وأخيراً مسند أحمد بن حنبل ينقسم إلى أجزاء وصفحات. مثال : (م ٤، ١٧٥)، فالرمز (م) يشير إلى مسند أحمد بن حنبل، الجزء الرابع الصفحة ١٧٥.

الاتحاد الألماني للمجامع العلميّة

المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي

عن الكتب الستة وعن مسند الدارمي
وموطأ مالك ومسند أحمد بن حنبل

رتبته ونظمه لفيف من المستشرقين
وشكركه

الدكتور آي. ونسنك
أستاذ اللغة العربية بجامعة ليدين

الجزء الأول (أ-ح)

مكتبة بريل في مدينة ليدين سنة

١٩٣٦

UNION ACADMIQUE INTERNATIONALE

CONCORDANCE ET INDICES DE LA TRADITION MUSULMANE

LES SIX LIVRES LE MUSNAD D'AL
DARIMI LE MUWATTA' DE MALIK
LE MUSTADRAK D'ABU DAUD
LES SAHABAH
LE SUNAN DE TERMEZHI

A. J. WENSINCK
DOCTEUR EN LETTRES
PROFESSEUR A L'UNIVERSITE DE LEIDEN

AVEC LE CONCOURS DE MEMBRES ORIENTALISTES

TOME I

١٩٣٦

LEIDEN
E. J. BRILL
1936



ولفسون، هـ. أ. - **A. H. Wolfson**، وآثاره: خطة نشر شروح ابن رشد على أرسطو (سيكولوجيا ١٩٣١)، ونصوص فلسفية باللاتينية والعربية

والعبرية (مجلة هارفارد اللاهوتية ٢٨، ١٩٣٥)، وأرسطو والفلسفة العربية والميمونية (المصدر السابق ٣١، ١٩٣٨)، والأنسة جواشون وكتب ابن سينا الفلسفية (العالم الإسلامي ٣١، ١٩٤١)، ومذاهب كليمان، وسعديا، وابن رشد، والقديس توما (الفصول اليهودية، ١٩٤٢ - ٤٣)، والتصور والتصديق في الفلسفات العربية واليونانية واللاتينية والعبرية (العالم الإسلامي، ٣٣، ١٩٤٣)، والكلام عن الخلق لدى سعديا، وابن رشد، والميمونيين، والقديس توما (ذكرى سعديا ١٩٤٣)، والمصطلحات العربية والعبرية لدراسة سعديا (الفصول اليهودية ١٩٤٧ - ٣٨)، وابن رشد (حولية المعهد اليهودي ١٩٥٠ - ٥١)، وابن سينا والغزالي وابن رشد (تكريم مياس بايكروسا ١٩٥٦).

والإسلام وعقيدة التثليث المسيحية (مجلة هارفارد اللاهوتية ٤٩، ١٩٥٦)، والفلسفة وعلم الكلام (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧٩، ١٩٥٩)، وابن خلدون (سيكولوجيا ٣٤، ١٩٥٩)، وابن رشد (٣٦، ١٩٦١)، ولتحقيق نشر ابن رشد وأرسطو (٣٨، ١٩٦٣)، والغزالي (٤٤، ١٩٦٩)، وفي غيرها: العلم في الإسلام (١٩٦٢)، وبيزنطية وأرسطو والعرب والقديس توما (١٩٦٢)، وحول الفلسفة الإسلامية (تكريم جيب ١٩٦٥).

ولفسون، إسرائيل - **Y. Wolfensohn**،

الملقب بأبي ذؤيب: مدرس اللغة السامية بدار العلوم؛ ثم بالجامعة المصرية.

آثاره: تاريخ اليهود في بلاد العرب في الجاهلية وصدور الإسلام بالعربية، وقد قدم له الدكتور طه حسين (القاهرة ١٩٢٧)، وتاريخ اللغات السامية بالعربية في ٢٥٠ صفحة (القاهرة ١٩٣٠)، وموسى بن ميمون: حياته ومصنفاته بالعربية بمقدمة للشيخ مصطفى عبد الرازق (القاهرة ١٩٣٧)، وكعب الأجر (بالألمانية) ونشر كتاب المصائد والمطارد لأبي الفتح كشاجم (مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق).

ونستك، أ. ج. - **A. J. Wensinck**، (١٨٨٢ - ١٩٣٩)،

أتقن اللغات السامية، وتخصص في أديان الشرق، فذهب له فيها صيت بعيد، وانتدب أستاذًا للعربية في جامعة ليدن (١٩٠٨ - ٢٧)، ثم خلف سنوك - هرجرونجه في كرسي العربية حتى وفاته (١٩٢٧ - ٣٩)، وعني بالحديث (١٩١٦)، وسعى إلى وضع المعجم المفهرس لألفاظه من أمهات مصنفاته، فانضم إليه لقيف من المستشرقين العالميين، وباشروه (١٩٢٣)، فلما قضى نحبه كان قد صدرت منه إحدى عشرة ملزمة، واستمر فيه ميسنج خليفته، ثم وان لوون، ودي هاس بمعاونة الأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي، وبروخمان، ودي بروين، فتم نشره في سبعة أجزاء (ليدن ١٩٣٦ - ٦٩)، وأشرف برنارد لويس، وشارل بيلا، وجوزيف شاحت على الطبيعة الجديدة من الملزمة ١ إلى ١٠ (ليدن ١٩٥٧)، وتولى تحرير دائرة المعارف الإسلامية بلغاتها الثلاث (١٩٢٤)، فأتم منها الأجزاء الثلاثة الكبرى والخمس الملازم الإضافية (١٩٣٨) وأسهم فيها بعدد كبير من المقالات النفيسة، وبدأ قبيل وفاته بإعداد طبعة مختصرة لها، مقصورة على المقالات الدينية، فأصدرها جيب، وكراموز باللغة الألمانية (ليدن، ١٩٥٣). وقد قام برحلات إلى مصر وسوريا ولبنان وبلاد العرب (١٩٣٠)، ثم عاد إلى مصر (١٩٣٨)، وكان يوقع بالعربية: ونستك.

ورستيخ، ك. ه. م. (المولود عام ١٩٤٧)، **C.H.M. Versteegh**،

أستاذ مساعد للعربية في جامعة نايميخن الكاثوليكية.

آثاره: العناصر اليونانية في اللغة العربية (ليدن ١٩٧٧).

وسترجارد (١٨١٥ - ١٨٧٨) **Westergaard**

درس الهندية في باريس وأوكسفورد وغيرهما، وسي أستاذًا لها في جامعة كوبنهاجن (١٨٤٥)، وساح في بلاد فارس والهند، فأكمل مجموعة المخطوطات التي اقتناها راسك، وجدد نسخ الكتابات السمارية الفارسية، وأضاف إليها، فكان ذا شأن عظيم في أبحاثها المستجدة، وقدعاون على تفسيرها بما كتب فيها.

آثاره: معجم الأفعال السنسكريتية (١٨٤١)، والكتابات السمارية من أهل الطبقة الثانية (١٨٤٥ -

٥٤)، ومن جملة ما نشره في علم اللغات الفارسية والهندية كتاب الزاند أستا وبونديس (١٨٥٢ - ٥٤).

وسترمارك. - **E. Westermarck**،

[آثاره، بقلم ليفي - شتراوس، في مجلة تاريخ الأديان، ١٩٤٥].

آثاره: الاحتفال بالزواج في المغرب، في ٤٢٢ صفحة (١٩١٤) والأمثال الشائعة في المغرب (في ٤٤٨ صفحة) والشعائر والعقيدة في المغرب (الجزء الأول في ٦٤٠ صفحة، والثاني في ٦٤٦ صفحة، ١٩٢٦) ومن دراساته: الاحتفالات الشعبية في المغرب (التقاليد الشعبية ١٩١١) والاحتفال بالزواج في المغرب (المخطوطات المغربية ١٩١٧).

وطسون، ألن - **A. Watson**،

من أصل بريطاني، تلقى العلم في كلية الملك في كمبري، وأقبل على الدراسات الآسيوية والنظريات الفلسفية عند العرب والهنود، ثم قصد الولايات المتحدة (١٩٣٨)، وطفق يكتب ويحاضر ويعظ في بعض الكنائس وتجنس بالجنسية الأمريكية (١٩٤١)، فأسندت إليه إحدى الجامعات وظيفة مستشار.

وطسون، تشارلز (المتوفي عام ١٩٤٨) **Ch. Watson**،

ولد في حي الفجالة من القاهرة لأب سبقه إلى حب مصر، وعمل جاهدًا لإنشاء الجامعة الأمريكية في القاهرة، فاختير أول رئيس لها وقد تخرج عليه مئات من الطلاب الذين شغلوا كبار المناصب في الشرق العربي، الذي راح يدافع عنه في محاضراته وخطبه ومقالاته عندما رجع إلى الولايات المتحدة حتى وفاته. آثاره: بضعة كتب ورسائل في أصول التربية والتعليم، ومما له في العالم الإسلامي: الإسلام في سومطرة (١٩١٣)، والوطنية والإسلام (١٩٢٦)، وعن سوريا صنف: سوريا في مجلدين (منشورات المجمع العلمي العربي) وكتاب الحيوانات البحرية والنهرية في سوريا ولبنان.

ولاستون، أ. ن. - **A.N. Wollaston**،

آثاره: فتوح الإسلام، في ٥٣٤ صفحة (لندن ١٩٠٥).

ولز، سن. ه. - **S.H. Wells**،

آثاره: في مصر المعاصرة: صناعة النسيج في مصر (١٩١٠ و ١٩١١) والتنظيم والتوسع في التعليم الزراعي في مصر (١٩١١).

Edith, Agim Nanji, Mapping Islamic Studies, 1997 New York, s. 68-94 *Agim 88479*

297.09
MAR 1

In this advisory capacity and by educating a generation of colonial administrators Snouck Hurgronje was able to win for Islam, at least in theory, a degree of comprehension and perhaps, in some cases, even respect in the colonial administration. This was an achievement in itself, since Islam was a bogey to Dutch public opinion and politicians, after several wars of fierce resistance to the Dutch colonial advance had been waged under the banner of Islam on Sumatra and Java in the course of the nineteenth century. Over against the prevailing facile idea that Islam was the major obstacle to Dutch colonial authority and should be curtailed as much as possible, Snouck Hurgronje formulated an alternative view.

The government should respect Islam on the basis of the freedom of conscience and religious expression guaranteed by the Constitution, but it should not allow Muslims to engage in political activities referring to Islam. This projected Islamic policy was part of a broader colonial policy devised by certain liberals, which was directed against crude economic exploitation of the population but curbed free political expression and intended to offer educational and other facilities to the Indonesian leadership with a view to its assimilation into western, that is to say Dutch culture. Over against the "economic" policy of the nineteenth century this became known as the "ethical" policy. It started to take effect at the beginning of Queen Wilhelmina's reign in 1898, when ideas of renewal were in the air and the political scene in Holland made such a change of policy possible. The new policy was not intended to lead to the independence of Indonesia. On the contrary, the assimilation to Dutch culture envisaged by Snouck Hurgronje aimed gradually to emancipate the Indonesian Muslims from the traditional structures of their society and forge links of a more permanent nature between the Indonesian and the Dutch part of the kingdom. Snouck Hurgronje developed his ideas on the basis of the traditional Islam he had known during his stay in the East Indies and virtually ignored or underestimated the movements of Islamic reform and renewal which started there in 1910 when he had left. His thinking on the future of Islam was formulated before World War I, at a time when the colonial powers of Europe were legitimating their rights to the colonies they had been able to acquire.

Instead of allowing far-reaching changes in the established power formations in Asia and Africa, they tried to impose themselves even more forcefully.

Snouck Hurgronje's ideas, activities and recommendations lead to negative reactions at the Hague and in Batavia. Oil and big business as well as the Christian and liberal political parties wanted to follow tougher lines in colonial policies and, after a glimmer of hope immediately after World War I, his ideas as well as any prospect of at least some democratic participation by Indonesians in policy decisions came to nothing. His ideas may even have provided a certain focus for the reaction which became more vigorous in the years of the Depression. Dutch colonial policies in the thirties were of the most shortsighted kind imaginable. Besides the official advice memoranda (*Ambtelijke Adviezen*) to the Government, a selection of which has been published by his pupil E. Gobeel in three volumes, the scholarly work of Snouck Hurgronje is contained in a number of books and seven volumes of Miscellaneous Writings (*Verspreide Geschriften*). Another disciple in government service, able to note down his observations of Dutch policies for some twenty-five years, was D. van der Meulen. His private notebooks and other documents still need to be studied as a valuable source for the period between about 1925 and 1950.

c. Developments since World War I

Snouck Hurgronje's pupil and successor Arent Jan Wensinck (1882-1939) was an eminent Semiticist who was familiar not only with the Old Testament and its historical setting, but also with Syriac and its religious literature, and especially Arabic and the early and medieval Islamic texts. He also carried out comparative research in the field of Semitic religious ideas and practices, and he was able to situate the early history of Islam within the broader context of the history of religions. International scholarship is particularly indebted to Wensinck on two scores. First, he brought the first edition of the *Encyclopaedia of Islam* to a successful conclusion. The idea of an encyclopaedia had already been launched by

أتقن اللغات السامية . وتخصص في أديان الشرق ، فذهب له فيها صيت بعيد ، وانتدب
أستاذاً للعبرية في جامعة ليدن (١٩٠٨ - ٢٧) ، ثم خلف سنوك - هرجرونجه في كرسى
العربية حتى وفاته (١٩٢٧ - ٣٩) ، وعنى بالحديث (١٩١٦) ، وسعى إلى وضع المعجم
المفهرس لألفاظه من أمهات مصنفاته ، فانضم إليه لفيف من المستشرقين العالمين ، وباشروه
(١٩٢٣) ، فلما قضى نجه كان قد صدرت منه إحدى عشرة ملزمة ، واستمر فيه مينسج
خليفته ، ثم وان لوون ، ودى هاس بمعاونة الأستاذ محمد قواد عبد الباقي ، وبروخان ، ودى
بروين ، فتم نشره في سبعة أجزاء (ليدن ١٩٣٦ - ٦٩) ، وأشرف برنارد لويس ، وشارل
بيلا ، وجوزيف شاخنت على الطبعة الجديدة من الملزمة ١ إلى ١٠ (ليدن ١٩٥٧) ، وتولى
تحرير دائرة المعارف الإسلامية بلغاتها الثلاث (١٩٢٤) ، فأتم منها الأجزاء الثلاثة الكبرى
وخمس الملازم الإضافية (١٩٣٨) ، وأسهم فيها بعدد كبير من المقالات النفيسة ، وبدأ قبيل
وفاته بإعداد طبعة مختصرة لها ، مقصورة على المقالات الدينية ، فأصدرها جيب ، وكرامز
باللغة الألمانية (ليدن ، ١٩٥٣) . وقد قام برحلات إلى مصر وسوريا ولبنان وبلاد العرب
(١٩٣٠) ، ثم عاد إلى مصر (١٩٣٨) وكان يوقع بالعربية : ونسك .
آثاره : موقف الرسول من يهود المدينة ، وهي رسالته في الدكتوراه (ليدن ١٩٠٨) ،
ومحمد واليهود (الإسلام ١٩١١) ، والإسرائيليات في الإسلام (الإسلام ١٩١٣) ، وفهرس
ذيل الحديث (المجلة الآسيوية البريطانية ١٩١٦ - ١٨) ، وقيمة الحديث في الدراسات
الإسلامية (العالم الإسلامي ١٩٢١) ، ومحمد والنبوة (الأعمال الشرقية ١٩٢٤) ، وفلسفة
ابن خلدون الاجتماعية للدكتور طه حسين مديلاً برسالة من ابن خلدون (القاهرة ١٩٢٥) ،
ومفتاح كنوز السنة مرتباً على الحروف الأبجدية (ليدن ١٩٢٧) ، والمعجم المفهرس لألفاظ
الحديث عن الكتب الستة ، ومسند الدارمي ، وموطأ مالك ، ومسند ابن حنبل وغيرها .

The Importance of
Study of Hadith
for the
Muslims
MNU, II/B, 1912, 239-240

٣٢٠

وهو كتاب جليل صنفه بالإنجليزية تصنيفاً لغوياً لجميع الألفاظ الهامة في الكتب الستة وأتبعه
ثلاثة تذييلات : للأعوام والأماكن والاستشهادات القرآنية .

ونشر الموجز (ليدن ١٩٢٧) ، والمطول (ليدن ١٩٣٣ - ٣٦) ، والحمر في الإسلام
(العالم الإسلامي ١٩٢٨) ، والشمس في تقاليد الساميين (منوعات هنري باسه ١٩٢٨) ،
ومصنف في الصوفية الشرقية ، مسيحية وإسلامية (ليدن ١٩٢٨) ، والاعتقاد بمشيئة واحدة
عند الشرقيين (ليدن ١٩٢٨) ، والصوفية الشرقية في الآداب السريانية (ليدن ١٩٣٠) ،
والعقيدة الإسلامية وتطورها التاريخي (كمبريدج ١٩٣٢) ، والغزالي (دراسات سامية
١٩٣٢ - ٤١ ، والأندلس ١٩٤٦) ، وفكرة الغزالي (باريس ١٩٤٠) ، ودراسات سامية
(ليدن ١٩٣٨ - ٤١) ، والأثر اليهودي في أصل الشعائر الإسلامية (المجلة الأفريقية
١٩٥٤) .

31 ARALIK 1991

[۳۴۹] WE

وليامينوف، زرنوف Welyaminof, Zernof

خاورشناس روسی که در قرن نوزدهم میزیسته و در سال ۱۸۶۸ در پترزبورگ کتاب ایشته یا قاموس ترکی عثمانی شرقی، مولفه امیرعلشیرنوائی را طبع و نشر نموده. این کتاب را وامبری مجاری، چنانکه نگاشته شد، بزبان مجاری نقل نموده و در ۱۸۵۲ در بوداپست بچاپ رسانیده.

ونسينك Wensinck

خاورشناس معروف هلندی که از دانشمندان معاصر و عضو دائره المعارف اسلامی لندن است. این دانشمند صاحب آثار و مؤلفاتی زیاد و نشریاتی مهم است. او کتاب مفتاح کوزالسنه را تألیف نموده که دانشمند مصری محمد جواد عبدالباقی آنرا ترجمه و بچاپ رسانیده و از جمله نشریات او شرح حال مقدسین شرق است که از منابع سریانی گرفته و نقل و ترجمه نموده و تاریخ ارشلید را در ۱۹۱۱ بامتن عربی بچاپ رسانیده و نیز افسانه هیلاریا را از متن عربی و متن سریانی طبع نموده و یادداشتها از احادیث اسلامی بترتیب الفبا نگاشته و در ۲ جلد تدوین و چاپ کرده و کتابی بسیار مفید در این موضوع ترتیب داده. وی در احوال ابن مسعود (۱) عبدالله بن غافل صحابی در دائره المعارف اسلامی تفصیلی نگاشته. ونسینک قسمتی از احادیث اسلامی را بهم وفق داده و مسانید احمد و دیگران را بکمک مشرقین مرتب نموده و ترجمه در احوال عده ای از دانشمندان اسلامی بطور مقاله نگاشته که در دائره المعارف اسلامی لندن درج شده و خلاصه کارهای او هم در نهرست کتابخانه بریل مسطور است.

وسلوسكي Wesselowski

ایران شناس روسی که در تاریخ ایران بررسی و تتبع زیاد نموده و کتابی بزبان روسی در این خصوص در دو جلد ترتیب داده و مدارک کتاب خود را باستانی که در آرشیو رسمی دولت روسیه بوده مستند نموده.

این مورخ اوراقی را که از زمان شاه عباس کبیر باقی مانده بود دیده و کتاب خود را از روی آن تألیف کرده و کتاب مزبور از کتب مفید و شامس گزارش اهم وقایع دوره سلطنت

۱- عبدالله بن مسعود بن حبیب از صحابه رسول اکرم است که در جوانی ثنای کنفراکنده و در موقع هجرت پنجمین به مدینه اسلام آورده. وفات او را سال ۲۲ هجری نوشته اند و در بسیاری از نغزوات حاضر بوده.

Weninger, Josef, born 15 May 1886 at Salzburg, he studied history and anthropology at Wien, where he also received a Dr.phil. in 1917 for *Die Keramik der kupferzeitlichen Pfahlbaustationen am Mondsee*, and in 1926 a Dr.habil. in physical anthropology. He was a federal conservator of monuments, a professor, and a member of the Akademie der Wissenschaften as well as a president of Anthropologische Gesellschaft in Wien. His writings include *Armenier; ein Beitrag zur Anthropologie der Kaukasusvölker* (1951), and *Die Mingrelier aus dem Kaukasus in ihrer anthropologischen Stellung* (1955). He died in Wien, 28 March 1959. DtBE; Kürschner, 1935-1954; Teicht; WhoAustria, 1954-1956/57

Wenjukoff, M. I., 1832-1901. see Veniukov, Mikhail Ivanovich

Wenley, Archibald Gibson, born 5 May 1898 at Ann Arbor, Mich., he graduated in 1921 from the University of Michigan, and went on to study librarianship. His long affiliation with the Freer Gallery of Art, Washington, D.C., began when he applied for his first post. The Gallery, being in need of a Chinese specialist, supported his Chinese studies first in China and then at Paris. He returned to join the staff of the Freer Gallery in 1931, and spent twelve years in the position of associate in research. From 1942 to his death on 17 February 1962 he was director of Freer Gallery. *Artibus Asiae* 25 (1962), pp. 197-198; NatCAB, vol. 46, pp. 24-25; NYT 20 February 1962, p. 35, col. 2; WhAm 4

Wenner, Lettie McSpadden, born 9 April 1937 at Battle Creek, Mich., she graduated in 1959 from the University of Chicago and received her Ph.D. in 1971 from the University of Michigan, Madison, for *Enforcement of water pollution control laws in the United States*. After serving for two years as an American foreign service officer, she became successively affiliated with the University of Chicago and Northern Illinois University at De Kalb as a professor of political science. Her writings include *One environment under law* (1976), and *United States energy and environmental groups* (1990). ConAu 65-68; NatFacDr, 1995; WhoAmW, 1993/94

Wenner, Manfred Wilhelm, born 2 October 1936 at Basel, he graduated in 1956 from Oberlin College and received a Ph.D. in 1965 from Johns Hopkins University, Baltimore, Md. He was a sometime professor in the Department of Political Science, Northern Illinois University, De Kalb, and a founder and officer of the American Institute for Yemeni Studies. His writings include *Modern Yemen, 1918-1966* (1967), and *The Yemen Arab Republic* (1991). AmM&WS, 1973, 1978 S; ConAu 29-32; MESA Roster of members, 1982-1990; NatFacDr, 1995; Private

Weno, Joachim, born 10 December 1927 at Striegau, Silesia, he studied German literature and performing arts at Leipzig and Berlin, where he received a Dr.phil. in 1951 for *Der Theaterstil des Naturalismus*. After a brief career in journalism he became affiliated with the Goethe-Institut. He was for a number of years head of the German Council (Deutsches Kulturinstitut) in Baghdad and Boston. Thesis; *Wer ist wer*, 1967/68-1983

Wenrich, Johann Georg, born 17 October 1787 at Schäßburg, Transylvania, he was successively a teacher and director at the Protestant secondary school in Hermannstadt. In 1821 he was invited to teach Biblical literature at the newly founded faculty of Protestant theology in the Universität Wien. He was an outstanding Viennese Orientalist who also taught Sanskrit. He was elected in 1847 a member of the Akademie der Wissenschaften in Wien, but died on 15 May, before he learned of the honour. His writings include the frequently cited prize-essay, *De auctorum Graecorum versionibus et commentariis syriacis, arabicis, armeniacis, persicisque commentatio* (1842), *De poeseos Hebraicae atque Arabicae origine* (1943), and *Rerum ab Arabicis in Italia, Insulisque adjacentibus* (1845). ADtB, vol. 41, pp. 724-25; DtBilnd (3); Fück, p. 247; Wurzbach, vol. 55, pp. 4-7

Wensinck, Jan Arent, born 7 August 1882 at Aarlanderveen (Z.H.), Netherlands, he was educated at Leiden, where he received a doctorate for his thesis *Mohammed en de Joden te Medina* in 1908; a work which was translated into English by W. H. Behn in 1975. In 1912 he became a lecturer, and in 1927 he succeeded his old teacher, Snouck Hurgronje, in the Arabic chair at Leiden. He sat as head of the editorial board of the *Encyclopaedia of Islam*, and as secretary to the de Goeje Foundation. His early publications were in the field of Semitic studies, but it is as a master in the field of Islamic studies that he is remembered best. He died after a long illness in Leiden, 19 September 1939. BWN:4, pp. 545-546; Fück, p. 326; I.I. (4); MW 30 (1940), 103-104; *Who was who*, 3 & 4

Wentzlaff-Eggebert, Friedrich Wilhelm Karl, born 16 June 1905 at Freist near Stolp, Prussia, he received a Dr.phil. in 1931 at Berlin for *Das Problem des Todes in der deutschen Lyrik des 17. Jahrhunderts*. He was successively a professor of German philology and medieval literature at Berlin (1938), Straßburg (1941), and Mainz (1955-1973). His writings include *Deutsche Mystik zwischen Mittelalter und Neuzeit* (1944). He died 12 April 1999. Kürschner, 1940/41-1996; *Wer ist wer*, 1967/68-1981

Wenzel, Hermann, born 6 April 1900 at Kim, Nahe, Germany, he received a Dr.phil. in 1924 at Gießen for *Beiträge zur Sortenfrage der wichtigsten landwirtschaftlichen Kulturpflanzen*, and a Dr.habil. in 1932 at Kiel for *Sultan-Dagh und Akschehir-Ova; eine landeskundliche Untersuchung in Inneranatolien*. He

WENSINCK. — *Mohammed und die Propheten*, Leiden, 1924
(ex *Actorum Orientalium*, volumine II exceptum).

L'activité scientifique de plus en plus féconde de Wensinck s'exerce, en dehors de l'*Encyclopédie de l'Islam*, sur deux domaines intéressant l'islamologie: l'un indirectement, les mystiques chrétiens syriaques, notamment Barhebraeus (cfr. ici, RMM, XXXVIII, 255), Isaac de Ninive (fin du VII^e siècle), dont il a magistralement traduit en anglais en 1923 les « traités mystiques », et Jean de Thébaïde († 393); l'autre, directement, le dépouillement comparatif méthodique des grands recueils classiques de *hadîth* (cfr. RHR, LXXXVI, p. 69, n^o 4).

Ces deux recherches l'ont mis à même d'examiner s'il n'y avait pas trace, dans les *hadîth* anciens antérieurs à l'invasion mystique du soufisme, et même dans le Qor'ân, de termes et de schèmes d'origine chrétienne (syro-hellénique); touchant la mission de *prophète*, et, par suite, la schématisation légendaire du type de Mohammed.

Il pose ainsi les équations *ommi* = ἑθνικός = *hanîfâ* (syn = ar. *hanîf*); — *rasoûl* = ἀποστολος = *shilîhîh* (syr. = doublet ar. *sillîh*). Il souligne également l'emprunt probable aux évangiles des 70 sectes, des 12 naqib, et il compare l'évolution islamique du terme *hijra* à l'évolution du terme de « migration » chez Philon.

(1) Voir, d'ailleurs, les variantes que Bouyges lui signale en ses *Algazeliana* (MFO, t. VIII, 1922, pp. 482-485).

Louis Massignon "Livres nouveaux concernant
les études islamiques" n. 57,
s. 209, 1924 (PARIS)

matr. : 195-255 arasindadir.